

ORIGINAL RESEARCH

DOI: 10.5281/zenodo.3233900
UDC: 616.89-008



Translation and validation of the Russian version of the personality inventory for DSM-5 (PID-5)

^{*1}Svetlana Lozovanu, MD, PhD, Associate Professor; ^{1,2}Ion Moldovanu, MD, PhD, Professor;
¹Victor Vovc, MD, PhD, Professor; ¹Andrei Ganenco, MD, Assistant Professor;
¹Andrei Blajevski, MD; ¹Tudor Besleaga, MD, PhD, Associate Professor

¹Department of Physiology and Biophysics, Nicolae Testemitsanu State University of Medicine and Pharmacy

²Department of Headache and Autonomic Disorders, Institute of Neurology and Neurosurgery
Chisinau, the Republic of Moldova

*Corresponding author: svetlana.lozovanu@usmf.md

Manuscript received March 28, 2019; revised manuscript May 20, 2019

Abstract

Background: The 5th edition of the Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders (DSM-5) has included major and radical changes in the personality disorder (PD) diagnosis method, from categorical to dimensional one. It includes Alternative Model for Personality Disorders (AMPD). This model explains that personality disorders are characterized by impairment in personality functioning and presence of pathological personality traits. The current study consists in the validation and cultural adaptation of the Russian version of the Personality Inventory for DSM-5 (PID-5), respecting the stages of intercultural adaptation specific to the medical, sociological and psychological fields.

Material and methods: The PID-5 questionnaire translated into Russian was used by 30 Russian-speaking subjects living in the Republic of Moldova that use English in the specialized activity. After a 30 minute break, all of these subjects were asked to fill out the original questionnaire in English.

Results: After comparing the answers to the 220 items, we obtained the following results: 26 persons, representing 86.7% of the total number of participants, responded identically to all 220 items, one person (3.3%) admitted only one difference in test responses, 3 persons (10.0%) admitted a different response in 3-4 items.

Conclusions: The result of the presented work is the Russian-language version of the PID-5 questionnaire, which proposes a methodical evaluation of the Russian speaking people with a mental health problem, the residents of the Republic of Moldova.

Key words: DSM-5, Alternative Model DSM-5 for Personality Disorders, PID-5, Russian version of PID-5.